

l'avisent des mesures qu'elles entendent adopter.

Article 13.

Sont admis au bénéfice de la franchise des droits à l'importation et ne sont soumis à aucune prohibition ou restriction d'importation, les carnets A.T.A. ou parties de carnets A.T.A. destinés à être délivrés dans le pays d'importation desdits carnets et qui sont expédiés aux associations émettrices par une association étrangère correspondante, par une organisation internationale ou par les autorités douanières d'une Partie Contractante. Des facilités analogues sont accordées à l'exportation.

Article 14.

Pour l'application de la présente Convention, les territoires des Parties Contractantes qui forment une union douanière ou économique peuvent être considérés comme un seul territoire.

Article 15.

En cas de fraude, de contravention ou d'abus, les Parties Contractantes ont le droit, nonobstant les dispositions de la présente Convention, d'intenter des poursuites contre les personnes utilisant un carnet A.T.A., pour recouvrer les droits à l'importation et les autres sommes exigibles, ainsi que pour requérir les pénalités dont ces personnes seraient passibles. Dans ce cas, les associations doivent prêter leur concours aux autorités douanières.

advise it of the measures they intend to take.

Article 13.

A.T.A. carnets or parts of A.T.A. carnets intended to be issued in the country into which they are imported and which are sent to an issuing association by a corresponding foreign association, by an international organisation or by the Customs authorities of a Contracting Party, shall be admitted free of import duties and free of any import prohibitions or restrictions. Corresponding facilities shall be granted at exportation.

Article 14.

For the purposes of the present Convention the territories of Contracting Parties which form a Customs or economic union may be taken to be a single territory.

Article 15.

In the event of fraud, contravention or abuse, the Contracting Parties shall, notwithstanding the provisions of the present Convention, be free to take proceedings against persons using A.T.A. carnets, for the recovery of the import duties and other sums payable and also for the imposition of any penalties to which such persons have rendered themselves liable. In such cases the associations shall lend their assistance to the Customs authorities.

men Slutning herom samt om de foranstaltninger, myndighederne påtænker at iværksætte.

Artikel 13.

A.T.A. carneter eller dele af A.T.A. carneter, der påtænkes udstedt i det land, i hvilket de indføres, og som tilsendes en udstedende sammenslutning af en tilsvarende udenlandsk sammenslutning, af en international organisation eller af en kontraherende parts toldmyndigheder, skal indgå toldfrit og fri for indførselsforbud eller restriktioner. Tilsvarende lettelser skal tilstås ved udførslen.

Artikel 14.

For denne Konventions formål kan de landområder, der tilhører kontraherende parter, der opretter en toldunion eller økonomisk union, anses for at udgøre et enkelt landområde.

Artikel 15.

I tilfælde af svig, overtrædelse eller misbrug skal de kontraherende parter uanset Konventionens bestemmelser kunne indlede retsforfølgning imod personer, der anvender A.T.A. carneter, til inddrivelse af indførselstold og andre afgifter og skal ligeledes kunne idømme straf for de af vedkommende person begåede overtrædelser. I sådanne tilfælde skal sammenslutningerne yde toldmyndighederne bistand.